

О НЕКОТОРЫХ АСПЕКТАХ ПОДГОТОВКИ К МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Процессы общественного развития сегодня и окружающий мир, который становится всё более глобальным и интернациональным, явили собой необходимые социальные предпосылки и поставили перед преподавателями иностранных языков новые задания. На вопросы, связанные с решением данных заданий, надо давать адекватные, современные по сути своей ответы, а для этого личность должна достичь соответствующего уровня когнитивной сложности. Этот уровень достигается знаниями, базой чего является позитивное, творческое, критическое мышление, целостное восприятие картины мира с соответствующей рефлексией на реальные ситуации. Только в этом случае она (личность) приобретает самостоятельный взгляд на жизненные явления, может стать независимой от всех ожиданий и претензий со стороны своего окружения, способна соотносить конкретные решения с общественными потребностями.

Перед всеми, кто готовит себя к профессиональной деятельности, видит себя в профессии и стремится к реализации амбициозных задач, во весь рост встало требование знать иностранные языки и применять их с целью постоянно раздвигать границы своего профессионального кругозора: веяние времени – весь мир старается овладеть большим количеством языков.

Согласно сути глобализированного мира необходим и единый язык общения. В первую очередь, конечно, речь идёт об английском языке, однако ни одна страна не откажется и от своего родного языка, и своей культуры, что уже находит отражение, например, в предложенном изменении Регламента ПАСЕ в части придания статуса её официальных языков немецкому, итальянскому и русскому. Это этапная инициатива, ярко демонстрирующая, что единство невозможно без многообразия, а обеспечением его является межкультурная коммуникация, в том числе и в границах одного государства (страну с моноэтническим населением в

современном мире представить трудно). В основе данной постановки вопроса лежит «...цивилизационный сдвиг, в результате которого «чужое» и «чужие» стали всё более восприниматься не как нечто раздражающее и требующее ассимиляции, а как шанс на взаимное обогащение и синергетический потенциал» [2, с.320]. Если населением страны этот вопрос решается по инерции или введением некоторых силовых решений, то для преподавателей иностранных языков, готовящих своих студентов к межкультурной коммуникации, в т.ч. в условиях пребывания в чужой стране, он, этот вопрос, заключается именно в подготовке к такой коммуникации. Ведь, изучив английский язык и обучаясь на английском же языке в другой стране, например, в Швейцарии, обучающийся не может не стараться сделать процесс коммуникации в любой из жизненных ситуаций более комфортным для собеседника (и для себя). Тем более, что речь идёт не просто о коммуникации, а о межкультурной коммуникации, что включает не только умение строить фразы на иностранном языке, а учёт и многих сопутствующих данных и элементов. Обучающийся должен стать «посредником» между несколькими сферами знаний: профессиональные знания – языковые знания в тандеме родной/иностранной – культурологические знания относительно двух стран (родной и страны изучаемого языка). А профессионально-грамотный специалист сегодняшнего дня обязан (о)владеть (как минимум) двумя иностранными языками.

Особенностью процесса усвоения иностранного языка, о котором идёт речь, является то, что сам язык – не самостоятельный предмет изучения, а средство усвоения знаний другой отрасли: физики, химии, биологии, экологии и т.д., чтобы иметь возможность принимать участие в международных конференциях по тематике своей отрасли знаний, общаться через Интернет; обучаться/продолжать обучение в вузе другой страны, где студент должен будет демонстрировать широкий спектр знаний, где он должен будет, чтобы быть понятым, сравнивать единицы двух и более языков, поскольку каждый из них является конгломератом специфических

стандартных конфигураций, а не очень большим количеством слов, которые механически объединяются одно с другим в соответствии с правилами грамматики, где он должен будет, чтобы чувствовать себя если не особенным, то важным, нужным, интересным собеседником и представителем своей страны, знать и уметь в процессе этого общения знакомить с реалиями жизни в ней. Это означает учёт ещё одной составляющей процесса обучения, каковой является контрастивный подход на занятиях по иностранному языку, где и рассматриваются соответствующие аспекты состыковки двух и более (лингво)культур в привязке их к определённой ситуации межкультурной коммуникации, что порождает новую структуру знания в сознании обучающегося. Это фиксируется в одном из выделенных Б.С. Ерасовым основных подходов к проблеме межкультурной коммуникации – понимающем (или развивающем): возможность рассмотрения изменений, «которые происходят в результате встречи с «иным», развития наших способностей к межкультурной коммуникации, формирования личности – посредника между культурами» [3, с.443].

Преподаватели же иностранных языков, исходя из практической потребности «создания методики тренинга, обучения эффективному межкультурному общению», в своей деятельности чаще сталкиваются с другим выделенным Б.С. Ерасовым подходом – инструментальным (или инструментально-прагматическим) [3, с.444]. Ведь если раньше цель преподавателя была научить («Научить!»), а студента «выучить иностранный язык», т.е. по заданию преподавателя заучить и знать языковые явления, правила грамматики, уметь задействовать навыки общения на заданную тему, то теперь изменилась если не цель преподавателя (научить), то методы, учебный материал и т.п., а для студента изменению подверглись все аспекты его деятельности: количество изучаемых иностранных языков, мотивация, отводимое на занятия время и т.д. и т.п. Т.е. в настоящее время для эффективной подготовки студентов к межкультурной коммуникации

необходимо учесть то новое в арсенале средств обучения, что соответствует новой постановке задач и даёт возможность обучающимся осваивать материал в достаточно ограниченные сроки. В процессе общения между преподавателем и студентом должна быть создана атмосфера динамичного взаимодействия на базе материала, максимально приближенного к интересам студента; выработать и научить вводить в действие когнитивные структуры, которые должны помочь распознать и использовать общее для решения каждой отдельной задачи; показать, где искать помощь и подсказку и как правильно реализовать их.

Каждая деятельность базируется как на необходимости исполнения поставленного кем-либо перед собой задания, так и на желании выполнить его быстро и правильно, что закладывает в эту деятельность его личную заинтересованность. Принципиальное отличие учебной деятельности от любой другой состоит в том, что её целью и результатом есть не только знание предмета, относительно которого развивается деятельность, а изменение человека самим собой как её объекта. Это (взаимо)действие человека одновременно как субъекта и объекта деятельности и создаёт его личность. А в современных условиях, когда информация меняется в плане обогащения её чуть ли не ежедневно, личность должна уметь действовать автономно, использовать средства обучения и полученные знания интерактивно, полноценно функционировать, для чего она должна научиться учиться на протяжении всей своей жизни. Этот тезис привлекает внимание всё большего числа тех, кто в том или ином качестве имеет отношение к процессу обучения. «Такой подход объясняется тем, что полученные специалистами и профессионалами знания и полученная квалификация «стареют» на протяжении четырёх-пяти лет и не могут соответствовать требованиям рынка труда» [1, с.110]. Увеличение количества информации вынуждает преподавателей идти путём сворачивания материала до самого главного таким образом, чтобы обучающиеся могли на основе полученных знаний самостоятельно пополнять количество знания.

Овладение иностранным языком побуждает познакомиться с культурным наследием другого народа, а необходимость сравнивать, ориентируясь на свой опыт, на тот стереотип поведения, который уже приобретён и усвоен с детства, заставляет и более глубоко заглянуть в культуру своего народа, поскольку именно духовная составляющая определяет поведение человека. Ещё Л.С. Выготский в своей культурно-семиотической теории рассматривал когнитивное и коммуникативное развитие человека как процесс усвоения культуры. Т.е. соответствующий национальный контекст, с которым обучающийся и должен научиться сопоставлять культуру страны пребывания/изучаемого языка, не может не быть элементом обучения. Лишь умение объединять культурные традиции может привести к воспитанию мульти- или поликультурной личности.

Таким образом, новое содержание обучения, соответствующее перспективе обучающегося, требует иного подхода к подготовке его к межкультурной коммуникации, позволяющего в краткие сроки решить большее количество задач и включающего в себя весь современный арсенал средств обучения, чтобы сделать и процесс обучения, и реализацию полученных знаний как нужными, полезными, так и интересными, а значит, такими, которые будут максимально востребованы. Как нет предела совершенству, так и нельзя переоценить значение успешной (межкультурной) коммуникации, особенно при решении задач в научной или деловой, т.е. профессиональной сфере.

Литература

1. *Болюбаш Я.Я., Левківський К.М. та ін.,* Вища освіта України: стан, проблеми, перспективи // Київ: Вища школа. 2008. № 7. С. 78-125.
2. *Донец П.Н.,* Основы общей теории межкультурной коммуникации. Харьков: Штрих. 2001.
3. *Ерасов Б.С.,* Социальная культурология. М.: Аспект Пресс. 2000.